



# La Investigación Ambiental de McFarland, California

## La EPA Investigará las Condiciones Ambientales Actuales en McFarland, California

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA) evaluará las condiciones ambientales actuales en McFarland, California, como resultado de un pedido comunitario para asistencia. Los residentes de McFarland han expresado preocupaciones acerca de los problemas de salud en su comunidad. La EPA va a extender las investigaciones previas de el Departamento de Servicios de Salud de California y el Departamento de Salud del Condado de Kern, tomando muestras de los conductores del agua potable, suelo, y aire. Nosotros necesitaremos su ayuda e involucración con las investigaciones.

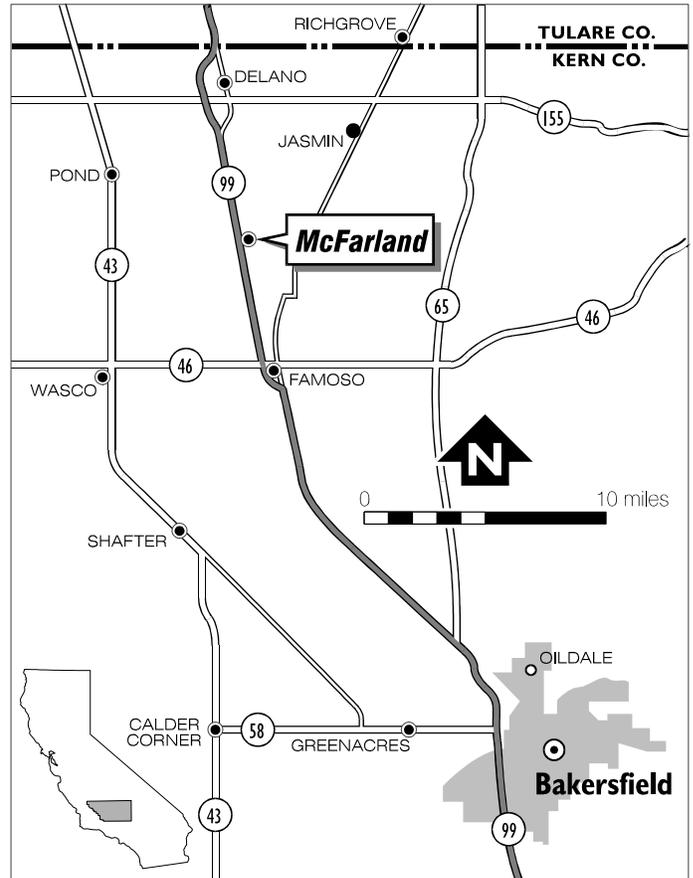
### **DEMOSTRACIÓN DE LA EPA**

La U.S. EPA le invita a asistir a una demostración de la EPA entre las 3 p.m. y las 8 p.m., jueves, 29 de agosto, para discutir las actividades planeadas por la EPA y escuchar sus inquietudes.

La demostración de la EPA tendrá lugar en el Centro Comunitario de McFarland  
En el 107 Avenida Sherwood, McFarland.

También puede llamar a nuestra línea gratuita al 1-800-231-3075.

La EPA se compromete con la comunidad de McFarland a que esté envuelta activamente a través del proceso entero. Este aviso informativo es el primero en una serie de actividades comunitarias de involucración. Incluye un resumen breve acerca de las inquietudes de la comunidad, información sobre actividades futuras, e información como usted puede estar envuelto en el proceso.



### **Antecedentes**

McFarland se ubica en el Condado de Kern, 22 millas al norte de Bakersfield en el Valle Central de California. Desde el 1984 al 1991, el Departamento de Salud del Condado de Kern y Departamento de Servicios de Salud de California condujeron una serie de estudios con respecto a un grupo de un tipo de cáncer que afecta durante la niñez. Los estudios incluyeron investigaciones epidemiológicas y de salud, pero no pudieron determinar la causa del cáncer en la niñez.

Recientemente, los residentes de McFarland solicitaron la asistencia de la EPA para evaluar los problemas ambientales potenciales de la comunidad. La solicitud enumera las preocupaciones de la comunidad acerca de la exposición de pesticidas y los desechos peligrosos, el agua potable potencialmente contaminada, y casos continuados de cáncer y otras preocupaciones de salud.

## La EPA Investigará el Ambiente

Para responder a las preocupaciones comunitarias y para asegurar que la salud humana y el ambiente estén protegidos, la EPA evaluará y medirá las condiciones ambientales actuales de los suelos, agua y aire de McFarland.

La investigación de la EPA se hará en dos fases. La fase primera comenzará con una búsqueda de instalaciones industriales en el área de McFarland que pudieron haber usado o desechado químicos peligrosos. También incluirá las muestras del abastecimiento del agua potable para el público, el agua potable y suelos domésticos. La EPA analizará los suelos para responder a las preocupaciones de la comunidad cuales hogares pudieron haber sido contruidos sobre materiales contaminados.

La segunda fase incluirá el control de la calidad del aire. La EPA repetirá algunas de las muestras ambientales anteriormente conducidas, tal es como muestras del agua potable, pero analizará para algunos compuestos adicionales que no fueron probados anteriormente.

La comunidad de McFarland ha experimentado cáncer en la niñez y otros problemas de salud desde hace mucho. Solo desde 1990, siete nuevos casos de cáncer se han reportado. Aunque la EPA no será capaz de reconstruir el pasado para encontrar la causa del cáncer, los resultados de nuestros estudios se compartirán con las agencias de salud.

La Agencia de Substancias Tóxicas y Registro de Enfermedades trabajará estrechamente con la EPA y el estado através de la investigación.

## Programa de Envolvimiento Comunitario de la EPA

La involucración y participación comunitaria será muy importante para las investigaciones. La EPA se compromete envolver a la comunidad a lo largo del proceso entero y conducirá entrevistas comunitarias a finales del verano de 1996 para ayudar en el desarrollo de un plan de participación comunitaria.

Si usted está interesado en participar en el desarrollo del plan comunitario de participación, por favor provea su número de teléfono en el cupón de la lista de envío que prosigue esta sección o llame a la línea gratuita de la EPA, 1-800-231-3075. Si usted tiene información que usted cree que es pertinente a este esfuerzo, pero desea permanecer anónimo, nosotros le aseguraremos confidencialidad a su pedido cuando usted llame a nuestra línea gratuita.

Representantes de la EPA estarán en el Centro Comunitario de McFarland el 29 de agosto entre las 3 p.m. y las 8 p.m. para darle una oportunidad de informarse sobre actividades planificadas por la EPA, expresar sus inquietudes y ofrecer sus sugerencias. Con los progresos de la investigación, la EPA continuará informando a la comunidad con adicionales boletines informativos, publicando avisos en periódicos locales, conduciendo reuniones y poniendo información en las bibliotecas locales.

Si usted o alguien que usted conoce, le gustaría ser agregado a la lista de envío, por favor complete y envíe a la EPA el cupón que sigue abajo.

### Lista de Envío de McFarland

Para ayudarnos a mantener una lista precisa de envío, por favor marque la caja apropiada, complete y envíe este cupón. Usted también puede llamar GRATIS al (800) 231-3075, para que nosotros le proveamos información.

- la lista de envío.
- dirección.
- de la lista de envío.
- en participar en el desarrollo del plan de participación comunitaria en el proceso; mi número de teléfono es: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

La ciudad/el Estado/Código: \_\_\_\_\_

*Regrese este cupón a:* Angeles Herrera, Coordinadora de Relaciones Comunitarias  
El U.S. EPA, 75 Hawthorne St. (H-1-1), San Francisco, CA 94105.

*Si usted desea permanecer anónimo, por favor especifiquelo y su información permanecerá confidencial.*

## **COMO PUEDE USTED PARTICIPAR EN EL PROCESO**

**ASISTA A LA PROXIMA DEMOSTRACIÓN DE LA EPA:** la EPA patrocinará una demostración en McFarland para darle una oportunidad de informarse acerca de las actividades planificadas por la EPA, para expresar sus inquietudes y sugerencias. La demostración tendrá lugar el jueves, 29 de agosto, entre las 3 p.m. y las 8 p.m. en el Centro Comunitario de McFarland, 107 Avenida Sherwood, McFarland. Por favor asista. Nosotros queremos escucharlo.

**DEJENOS SABER SUS PREOCUPACIONES:** La participación comunitaria es una parte importante de este proceso. Nosotros queremos su apoyo para que nuestra investigación incluya sus intereses. Por favor llame a:

Angeles Herrera, Coordinadora de  
Participacion Comunitaria  
(415) 744-2183

Nosotros tenemos una linea gratuita que hace más fácil el llamarnos. El número es: **1- 800-231-3075**. Por favor llame y deje un mensaje para Angeles. Ella regresará su llamada. Si usted desea permanecer anónimo, por favor especifiquelo y su información permanecerá confidencial.

**ESTE INFORMADO:** Dos depósitos de informaciones se han establecido en la área de McFarland para ayudarle a revisar documentos pertinentes a este proyecto. Los depósitos se actualizarán regularmente. La información sobre la investigación de la EPA es disponible a:

Biblioteca Pública de McFarland  
500 Kern Avenida  
McFarland, CA 93250  
(805) 792-2318

Horario: lunes - jueves de las 10 a.m. a las 6 p.m.  
y sábado de las 10 a.m. a las 2 p.m.  
La Biblioteca Pública de McFarland se cierra los viernes y domingos.

Biblioteca Conmemorativa de Beale  
Cuarto de La Historia Local  
701 Truxton Avenida  
Bakersfield, CA 93301  
(805) 861-2136

Las horas son: lunes - viernes desde 12 p.m. a las 6 p.m.,  
y sábado de las 10 a.m. a las 12 pm y de las 3 pm a las 6 pm.  
la Biblioteca Conmemorativa Beale se cierra los domingos.

**PARTICIPE EN LAS ENTREVISTAS COMUNITARIAS:** Representantes de la EPA comenzarán programando entrevistas comunitarias en McFarland muy pronto. Nosotros invitamos a los residentes, grupos comunitarios y negociantes, funcionarios del gobierno, y otros miembros del publico interesados en participar en este esfuerzo de participación comunitaria. El propósito de las entrevistas será de identificar ideas, preocupaciones e intereses comunitarios y desarrollar un plan para mantener a la comunidad bien informada através de las investigaciones. La información proveida por la comunidad durante las entrevistas permanecerá confidencial.